

# **St. Nicholas Antiochian Orthodox Christian Cathedral**

*Antiochian Orthodox Christian Archdiocese of America*

*His Eminence, Metropolitan JOSEPH, Primate*

**June 25, 2017**



**V. Rev. Fr. Michel Najim, Dean & Great Economos**  
**Rev. Fr. Calinic Berger, Rev. Fr. George Taweel, Rev. Fr. Paul Olson**  
**Archdeacon George Shishim**

**Deacons: Dn. John Germain, Dn. Eliya Ammari,**  
**Sub Dn. Gregory Foley, Sub Dn, Fouad Nasrallah**  
**Acolytes: Daniel Nofal, Michael George, Pierre Bitar**  
**Altar Boys: Meena Ammari, Alex Nima, Elias Shammaa**

**Choir Director: Anne McClintic, Dr. Issac Haddad**  
**Chantors: Alberto Fayad, Elias Kuncar, Eva Najim**  
**Council Chairman: Haitham Matar.**

**Ushers: Mrs. Jameel Beebe, Nassif Shammaa, Richard Ayoob, Curtis Annett, Mark Simon**

**Bookstore: Isabel Elac Candles: Joseph Maalouf**

**Church School Director: Badia Mamar & Coordinator: Salma Maalouf**

**Youth Director: Joey Phoenix**

**Men's Fellowship: George Hanna Ladies Society: Nora Hanna**

**2300 WEST THIRD STREET LOS ANGELES, CA 90057**

**Phone (213) 382-6269, Fax (213) 382-0175 [www.stnicholasla.com](http://www.stnicholasla.com)**

**E-mail: [Cathedral@Stnicholasla.com](mailto:Cathedral@Stnicholasla.com)**

**Youtube: [abounamn](https://www.youtube.com/channel/UCabounamn)**

**Teen Group: <https://www.facebook.com/stnicksteengroup/>**

**St. Nicholas Festival Web Site: [lamedfest.org](http://lamedfest.org)**

**Office hours: 9 AM to 5 PM, Monday to Friday**

**THIRD SUNDAY AFTER PENTECOST & THIRD SUNDAY OF MATTHEW  
APODOSIS (LEAVE-TAKING) OF THE FORERUNNER'S NATIVITY**

الأحد الثالث بعد العنصرة ووداع تذكّار مولد النبيّ السابق المجيد القديس يُوحنا المعمدان

**TROPARION OF THE RESURRECTION IN TONE TWO**

When Thou didst submit Thyself unto death, O Thou deathless and immortal One, then Thou didst destroy hell with Thy Godly power. And when Thou didst raise the dead from beneath the earth, all the powers of Heaven did cry aloud unto Thee: O Christ, Thou giver of life, glory to Thee.

**طروبارية القيامة على اللحن الثاني**

عندما انحدرت إلى الموت، أيها الحياة الذي لا يموت، حينئذٍ أمتّ الجحيم ببرق لاهوتك، وعندما أقيمت الأموات من تحت الثرى، صرخَ نحوك جميع القوّات السماويين أيها المسيح الإله المعطي الحياة، المجدُّ لك.

**APOLYTIKION OF THE NATIVITY OF ST. JOHN THE BAPTIST IN TONE  
FOUR**

O prophet and Forerunner of Christ God's coming to us, \* all we who with longing now extol thee are at a loss to honor thee worthily. \* For thy mother's barrenness and father's long silence, \* by thine all-renowned and hallowed birth, were both ended, \* and the Incarnation of the Son of God is preached unto all the world.

**طروبارية مولد النبيّ السابق المجيد القديس يُوحنا المعمدان على اللحن الرابع**

أيها النبيّ السابق لحضور المسيح، إنّنا لا نستطيع نحن المكرمين إياك بشوق، أن نمدحك بحسب الواجب، لأنّ بمولدك الشريف الموقر، انحلَّ عُقر أمك، ورباط لسان أبيك، وكُرز للعالم بتجسد ابن الله.

**TROPARION OF SAINT NICHOLAS IN TONE FOUR**

The verity of your actions revealed you to your flock a rule of faith, an icon of mildness, and teacher of abstinence, O Father Bishop Nicholas; wherefore by humility you have achieved exaltation and by poverty richness. Intercede with Christ our God to save our souls.

### طروبارية القديس نيقولاوس على اللحن الرابع

لقد أظهرتك أفعالُ الحق لرعتك، قانوناً للإيمان، وصورةً للوداعة ومعلماً للامسالك، أيها الأب رئيسُ الكهنة نيقولاوس، فلذلك أحرزت بالتواضع الرفعة وبالمسكنة الغنى، فتشفع إلى المسيح الإله في خلاص نفوسنا.

### KONTAKION OF THE THEOTOKOS IN TONE TWO

O Protection of Christians that cannot be put to shame, and their constant intercessor before the Creator, despise not the petitions of us sinners who are imploring you; in your goodness come to our help, who in faith cry to you: hasten, O Theotokos, to intercede for us, and hurry to pray for us, for you have always protected those who honor you.

### قنداق والدة الإله الفائقة القداسة على اللحن الثاني

يا شفيعة المسيحيين غير المخذولة، المتوسطة لدى الخالق غير المردودة، لا تعرضي عن أصوات طلباتنا نحن الخطاة، بل تداركينا بالمعونة بما أنك صالحة نحن الصارخين إليك. بإيمان: بادري إلى الشفاعة وأسرع في الطلبة، يا والدة الإله المتشفعة دائماً في مكرميك.

### THE EPISTLE

*The Lord is my strength and my song. The Lord has chastened me sorely.*

**The Reading from the Epistle of St. Paul to the Romans. (5:1-11)**

Brethren, since we are justified by faith, we have peace with God through our Lord Jesus Christ. Through Him we have obtained access to this grace in which we stand, and we rejoice in our hope of sharing the glory of God. More than that, we rejoice in our sufferings, knowing that suffering produces endurance, and endurance produces character, and character produces hope, and hope does not disappoint us, because God's love has been poured into our hearts through the Holy Spirit which has been given to us. While we were still weak, at the right time Christ died for the ungodly. Why, one will hardly die for a righteous man—though perhaps for a good man one will dare even to die. But God shows His love for us in that while we were yet sinners Christ died for us. Since, therefore, we are now justified by His blood, much more shall we be saved by Him from the wrath of God. For if while we were enemies we were reconciled to God by the death of His Son, much more, now that we are reconciled, we shall be saved by His life. Not only so, but we also rejoice in God through our Lord Jesus Christ, through whom we have now received our reconciliation.

## الرسالة

الربّ قوتي وثباتي, تأديبا أدبني الربّ, لكنه لم يسلمني إلى الموت..  
فصلٌ من رسالة القديس بولس الرسول إلى أهل رومية.

يا إخوة, لمّا نلنا البرّ نَعْمنا بالسلام مع الله برّبنا يسوع المسيح, وبه دخلنا بالإيمان إلى هذه النعمة التي فيها نحن قائمون. ونفتخرُ على رجاء المشاركة في مجد الله, بل نحن نفتخرُ بها في الشدائدِ لِعَلْمنا أنّ الشدة تُلدُّ الصبرَ والصبرَ يُلدُّ الامتحانَ والامتحانَ يُلدُّ الرجاءَ والرجاءَ لا يخيّبُ صاحبه, لأنّ الله سكَبَ محبته في قلوبنا بالروح القدس الذي وهبَه لنا. ولَمّا كُنّا ضعفاء مات المسيح في الوقتِ المحددِ من أجلِ الكافرين, وقَلّمَا يموت أحدٌ من أجلِ إنسانٍ بارٍ, فربّما جرؤءَ أحدٌ أن يموتَ من أجلِ إنسانٍ بارٍ. أما الله فبرهنَ عن محبته لنا بأن المسيح مات من أجلنا ونحن بعد خاطئون. فكم بالأولى الآن بعدما نلنا البرّ بدمه أن ننجو به من الغضب. وإذا تمّ الصلحُ بيننا وبين الله بموتِ ابنه ونحن أعداؤه, فكم بالأولى أن نخلص بحياته ونحن مصالحون. بل نحن أيضا نفتخرُ بالله, والفضلُ لربّنا يسوع المسيح الذي به نلنا الآن هذه المصالحة.

## THE HOLY GOSPEL

**The Reading from the Holy Gospel according to St. Matthew. (6:22-33)**

The Lord said, "The eye is the lamp of the body. So, if your eye is sound, your whole body will be full of light; but if your eye is evil, your whole body will be full of darkness. If then the light in you is darkness, how great is the darkness! No one can serve two masters; for either he will hate the one and love the other, or he will be devoted to the one and despise the other. You cannot serve God and mammon. Therefore I tell you, do not be anxious about your life, what you shall eat or what you shall drink; nor about your body, what you shall put on. Is not the soul more than food, and the body more than clothing? Look at the birds of heaven: they neither sow nor reap nor gather into barns, and yet your heavenly Father feeds them. Are you not of more value than they? And which of you by being anxious can add one cubit to his stature? And why are you anxious about clothing? Consider the lilies of the field, how they grow; they neither toil nor spin; yet I tell you, even Solomon himself in all his glory was not arrayed like one of these. But if God so clothes the grass of the field, which today is alive and tomorrow is thrown into the oven, will He not much more clothe you, O men of little faith? Therefore do not be anxious, saying, 'What shall we eat?' or 'What shall we drink?' or 'What shall we wear?' For the Gentiles seek all these things; and your heavenly Father knows that you need them all. But seek first His kingdom and His righteousness, and all these things shall be yours as well."

## الإنجيل المقدس

**فصلٌ شريفٌ من بشارَةِ القديسِ متى الانجيلي البشير والتلميذ الطاهر.**

قال الربُّ سراجُ الجسدِ هو العين. فإن كانت عينك بسيطةً فجسدك كله يكون نيراً، وإن كانت عينك شريرةً فجسدك كله يكون مظلماً. وإذا كان النور الذي فيك ظلاماً فالظلام كم يكون، لا يستطيع أحد أن يعبد ربين لأنه إما أن يبغض الواحد ويحب الآخر. أو يلازم الواحد ويرذل الآخر. لا تقدرون أن تعبدوا الله والمال، فلهذا أقول لكم لا تهتموا لنفسكم بما تأكلون وبما تشربون ولا لأجسادكم بما تلبسون. أليست النفس أفضل من الطعام والجسد أفضل من اللباس، انظروا إلى طيور السماء فإنها لا تزرع ولا تحصد ولا تخزن في الأهراء وأبوكم السماوي يقوتها أفلمستم أنتم أفضل منها، من منكم إذا اهتم يقدر أن يزيد على قامته ذراعاً واحدة، فلماذا تهتمون باللباس. اعتبروا زنايق الحقل كيف تنمو. إنها لا تتعب ولا تغزل، وأنا أقول لكم إن سليمان نفسه في كل مجده لم يلبس كواحدة منها، فإذا كان عشب الحقل الذي يوجد اليوم وفي غد يطرح في التتور يلبسه الله هكذا. أفلا يلبسكم بالأحرى أنتم يا قليلي الإيمان، فلا تهتموا قائلين ماذا نأكل أو ماذا نشرب أو ماذا نلبس، فإن هذا كله تطلبه الأمم. لأن أباكم السماوي يعلم أنكم تحتاجون إلى هذا كله، فاطلبوا أولاً ملكوت الله وبره وهذا كله يزداد لكم.

## TRISAGION

✠In loving memory of our beloved Laurice Maalouf (1 year) offered by Children & Grandchildren. May her memory be eternal.

✠In loving memory of our Mother Eglantine Mahfouz, 1 year, and Father Fowzy Mahfouz (8 years) offered by Issa, Naguib, Magdy, Ashraf, Farida, Nabila, and their families. May their memory be eternal.

**Holy Bread Offered by:** Dahabreh & Maalouf Families.

**1<sup>st</sup> Coffee Hour is sponsored by:** The Mahfouz Family.

**2<sup>nd</sup> Coffee Hour is sponsored by:** The Maalouf Family.

*If you would like to sponsor a Coffee Hour, please contact Mrs. Joujou George at (562) 522-1322. Please call 2-4 weeks in advance, if possible, to reserve the date(s)*

## UPCOMING EVENTS

**TODAY SUNDAY JUNE 25:** We welcome His Eminence the most Reverend Basilio Metropolitan of Akkar, St. Nicholas Cathedral. We are blessed to have his presence and his prayers with us as he is going to celebrate the Hierarchical Liturgy at St. Nicholas Cathedral.

### **SATURDAY, JULY 1: TEEN SOYO PRE-BIBLE BOWL IN SANTA CLARITA**

On Saturday, July 1, the Teen SOYO Bible Bowl teams from St Nicholas Cathedral and St Michael in Van Nuys will meet with the team from St Simeon mission to have a Bible Bowl scrimmage contest in preparation for the PLC Bible Bowl. We will meet at St Simeon Mission (28200 Bouquet Canyon Road, Suite A, Santa Clarita, CA 91350). We will begin with Vespers at **5:30 PM**, and **dinner will be served** before the Bible Bowl contest. **All teens are welcome to attend.**



## DIOCESE OF LOS ANGELES & THE WEST PARISH LIFE CONFERENCE

HOSTED BY: ST. MICHAEL CHURCH, VAN NUYS, CA  
LOS ANGELES AIRPORT MARRIOTT ~ JULY 5 - 9, 2017

### **July 5 - 9: 2017 Parish Life Conference, LAX Marriott**

The PLC is here in our own back yard! It is a great opportunity to see friends old and new, and to participate in a rich schedule of workshops, keynote addresses, events for the whole family, worship, fellowship and good old-fashioned fun! The full schedule can be found on-line, with other information and registration, **at:**  
[www.lapl.org](http://www.lapl.org)

**Saturday, July 8th**, Father Calinic will be giving the Keynote address at 5:30pm after Vespers which are at 4:30pm. Please join us for a fun evening at the Luau after the Keynote address.

### **ORDER OF ST. IGNATIUS ANNUAL DINNER**

The Order of St. Ignatius will be having its annual Dinner Meeting during the Diocese of Los Angeles PLC at the LAX Marriott hotel. The Dinner Meeting will be held on Thursday, July 6, 2017; Reception 6:30 PM and Dinner 7:30 PM. Metropolitan JOSEPH will be presiding along with our North American Chair Roger David. The guest speaker will be the Very Reverend John Finley, Dept. Chair of Missions and Evangelism. The cost of the Dinner is \$90.00 plus the \$15.00 Conference registration fee. To register go to: [www.lapl.org](http://www.lapl.org) and select <Registration> <Event Registration>. For more information please contact Michael Srour 818.314.9363 or [mcsrour@gmail.com](mailto:mcsrour@gmail.com). Everyone is welcome to attend!!!

### **ANNOUNCEMENTS**

Starting in July, Bible Study and Vespers (in La Verne and Glendale) are on Summer Hiatus until September.